

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	873 - 879	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	880 - 887	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	888 - 890	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	891 - 892	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	893	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	894	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	895	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	896 - 898	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	899	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	900 - 912	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	913	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	914	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Mary Maurici**

Mary Maurici

v. (28538)

**Antonio Maurici (Ont.)**

Gary S. Joseph

Picov, Joseph & Kleinberg

FILING DATE 14.3.2001

---

**160515 Canada Inc.**

Nagi Ebrahim

Ebrahim, MacLeod & Gervais

v. (28470)

**Petra Ltd. (Que.)**

Elio Cerundolo

Cerundolo & Maiorino

FILING DATE 26.3.2201

---

**Association des professeurs de Lignery et al.**

Jean-Claude Hébert

Hébert, Bourque & Downs

c. (28562)

**Commission scolaire des Grandes Seigneuries  
(autrefois: Commission scolaire du Goéland)  
(Qué.)**

Michele Dionne Aubry

Aubry, Gauthier

DATE DE PRODUCTION 20.4.2001

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Carl Cardella**

David C. Nathanson, Q.C.

McDonald & Hayden LLP

v. (28563)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Graham Reynolds, Q.C.

Department of Justice Toronto Regional

Office

FILING DATE 26.4.2001

---

**Léo Doyon**

Maurice Warren

Warren et Ouellet

c. (28569)

**Fédération des producteurs acéricoles du Québec  
et al. (Qué.)**

Louis Coallier

Pouliot Mercure

DATE DE PRODUCTION 27.4.2001

---

**Co.Dé.Ma Consultant en Développement  
Maraîcher Inc.**

Roberte B. de Gage

c. (28570)

**Banque nationale du Canada et al. (Qué.)**

Johanne Blanchard

Côté, Masson

DATE DE PRODUCTION 27.4.2001

---

**Sa Majesté la Reine**

Germain Tremblay  
Procureur général du Québec

c. (28559)

**Mélanie Roux et al. (Qué.)**

Julius H. Grey  
Grey Casgrain

DATE DE PRODUCTION 30.4.2001

---

**The Toronto-Dominion Bank**

John A. Champion  
Fasken Martineau DuMoulin

v. (28561)

**Usarco Limited and Frank Levy et al. (Ont.)**

Neil C. Saxe  
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE 30.4.2001

---

**Raja Jawad Irshad by his Litigation Guardian  
Mohammad Irshad, et al.**

Chris G. Paliare  
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (28571)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario as  
Represented by the Ministry of Health of Ontario  
and The Attorney General for Ontario (Ont.)**

Sarah Kraicer  
A.G. for Ontario

FILING DATE 30.4.2001

---

**Donna Lawrence**

Allan F. Nicholson  
Nova Scotia Legal Aid

v. (28572)

**Her Majesty the Queen (N.S.)**

William D. Delaney  
Public Prosecution Service

FILING DATE 30.4.2001

---

**Robert Bogdanoff**

John B. Benesh  
Benesh Bitz & Company

v. (28566)

**Saskatchewan Government Insurance (Sask.)**

K.A. Lerner  
Saskatchewan Government Insurance

FILING DATE 1.5.2001

---

**Canadian Union of Public Employees, Local  
1190, et al.**

David M. Brown  
Brown MacGillivray Stanley

v. (28574)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of New Brunswick as represented by Board of  
Management (N.B.)**

C. Clyde Spinney  
A.G. of New Brunswick

FILING DATE 1.5.2001

---

---

**Stegor Consultatns (1988) Limited, et al.**

Henry S. Brown, Q.C.  
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (28578)

**Jeff Sproat and Peat Marwick Thorne (Ont.)**

William D. Black  
McCarthy Tétrault

FILING DATE 1.5.2001

---

**Doaktown Lumber Limited**

E.J. Mockler, Q.C.  
Mockler Peters Oley Rouse & Williams

v. (28554)

**GMAC Commercial Credit Corporation Canada  
et al. (N.B.)**

John M. Hanson, Q.C.  
Cox Hanson O'Reilly Matheson

FILING DATE 3.5.2001

---

**Val Bruna Holdings Ltd., May Developments Ltd.,  
Standard Mortgage Investment Corporation and  
Nardaq Investments Inc.**

Thomas M. Boddez  
Thorsteinssons

v. (28576)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Harry Erlichman  
Department of Justice Toronto Regional  
Office

FILING DATE 4.5.2001

**Jason Lauzon**

Brian Greenspan  
Greenspan Humphrey Lavine

v. (28555)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Kenneth Campbell  
A.G. for Ontario

FILING DATE 7.5.2001

---

**Le procureur général du Québec**

Daniel Grégoire  
Procureur général du Québec

c. (28556)

**Jimmy Delage (Qué.)**

Charles Cantin

DATE DE PRODUCTION 7.5.2001

---

**Kurt Alexander Hiebert**

Carol Blake

v. (28557)

**Joe Price, in his capacity as Acting/Assistant  
Commissioner, Corporate Development,  
Correctional Service of Canada (F.C.)**

J. Sanderson Graham  
A.G. of Canada

FILING DATE 7.5.2001

---

**Raymond Abouabdallah**

Jean-David Fortier

c. (28558)

**Comité de discipline de l'Ordre des dentistes du  
Québec (Qué.)**

Michel-C. Bélisle  
Pouliot Caron Prévost Bélisle Galarneau

DATE DE PRODUCTION 7.5.2001

---

**Air Inuit (1985) Ltd. et al.**

Edouard Baudry  
Lavery, de Billy

v. (28565)

**The Attorney General of Canada et al. (Qué.)**

Diane Pelletier  
A.G. of Canada

FILING DATE 8.5.2001

---

**Dominique Landry et al.**

Dominique Landry

c. (28573)

**Groupe Mallette Maheu et al. (Qué.)**

François Beauchamp  
De Grandpré Chait

DATE DE PRODUCTION 17.4.2001

---

**Constance Clara Fogal, et al.**

Rocco Galati  
Galati, Rodrigues, Azevedo & Associates

v. (28579)

**Attorney General of Canada, et al. (Que.)**

Vincent Vellieux  
A.G. of Canada

FILING DATE 20.4.2001

---

**Kailash Chandra Dhawan**

Julius H. Grey  
Grey Casgrain

v. (28581)

**Patrick Kenniff (Que.)**

Lazar Sarna  
Sarna, Neudorfer

FILING DATE 20.4.2001

---

**The Attorney General of Canada and Bruce Hartley**

David W. Scott, Q.C.  
Borden Ladner Gervais LLP

v. (28584)

**The Information Commissioner of Canada (F.C.)**

Daniel Brunet  
Information Commissioner of Canada

FILING DATE 27.4.2001

and between

**The Information Commissioner of Canada**

Daniel Brunet  
Information Commissioner of Canada

v. (28584)

**The Attorney General of Canada and Bruce Hartley (F.C.)**

David W. Scott, Q.C.  
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE 30.4.2001

---

---

**The Attorney General of Canada, Meribeth  
Morris, Randy Mylyk and Emechete Onuoha**  
David W. Scott, Q.C.  
Borden Ladner Gervais LLP

v. (28585)

**The Information Commissioner of Canada and  
David Pugliese (F.C.)**

Daniel Brunet  
Information Commissioner of Canada

FILING DATE 27.4.2001

and between

**The Information Commissioner of Canada**  
Daniel Brunet  
Information Commissioner of Canada

v. (28585)

**The Attorney General of Canada, Meribeth  
Morris, Randy Mylyk and Emechete Onuoha  
(F.C.)**

David W. Scott, Q.C.  
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE 30.4.2001

---

**Suramjeet Dharmveer Singh Sumal**  
Suramjeet Singh Sumal

v. (28547)

**The Estate of Sarwan Singh Gill (B.C.)**

Derek E. Haines  
Taylor Epp & Doder

FILING DATE 27.4.2001

---

**The College of Physicians and Surgeons of British  
Columbia**

David Martin  
Miller Thomson

v. (28553)

**Dr. Q. (B.C.)**

Christopher E. Hinkson, Q.C.  
Harper Grey Easton

FILING DATE 4.5.2001

---

**James Sapara**

Robert H. Davidson, Q.C.  
Davidson Gregory

v. (28583)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Richard Tchir  
A.G. of Alberta

FILING DATE 4.5.2001

---

**Lise Girard**

Jean M. Gagné  
Fasken Martineau DuMoulin

c. (28590)

**Denis Demers (Qué.)**

Denis Demers

DATE DE PRODUCTION 3.5.2001

---

**Mario Cyr**

Mario Cyr

c. (28575)

**Sa Majesté la Reine (Qué.)**

Sébastien Gagné  
Procureur général du Canada

DATE DE PRODUCTION 8.5.2001

---

**Pierrette Montambault et al.**

Denis Boudrias

de Grandpré Chait

c. (28541)

**Hôpital Maisonneuve-Rosemont (Qué.)**  
C. François Couture  
Desjardins Ducharme Stein Monast

DATE DE PRODUCTION 10.5.2001

---

**Provincial Drywall Supply Limited**  
Betty A. Johnstone  
Aikins, MacAulay & Thorvaldson  
  
v. (28586)

**The Toronto-Dominion Bank et al. (Man.)**  
Donald G. Douglas  
Thompson Dorfman Sweatman

FILING DATE 10.5.2001

---

**Muna Banton**  
Michael S. Deverett  
Deverett Law Offices  
  
v. (28587)

**Victor Leonard Banton et al. (Ont.)**  
Joel E. Shaw

FILING DATE 10.5.2001

---

**Jean Smith**  
Jean Smith  
  
c. (28589)

**Air Canada (Qué.)**  
Jean-François Cloutier  
Desjardins Ducharme Stein Monast

DATE DE PRODUCTION 10.5.2001

---

**Pavage Rolland Fortier Inc.**  
Pierre Daignault  
Daignault & Associés  
  
c. (28582)

**Caisse Populaire Desjardins de la Plaine (Qué.)**  
Pierre Perrault

DATE DE PRODUCTION 11.5.2001

---

**Yannick Auclair**  
Daniel Royer  
Labelle, Boudrault, Côté et Associés  
  
c. (28591)

**Sa Majesté la Reine (Qué.)**  
Dominique St-Laurent  
Procureur général du Québec

DATE DE PRODCUTION 11.5.2001

---



**General Conference of Seventh-Day Adventists,  
Review & Herald Publishing, Union Conference  
Association of Seventh-Day Adventists, Pacific  
Union Conference Association of Seventh-Day  
Adventists and Atlantic Union Conference  
Association of Seventh-Day Adventists**

Ronald G. Chapman

v. (28580)

**Steven F. Tiffin also known as Stephen F. Tiffin et  
al. (Ont.)**

H. Keith Juriansz

Juriansz & Li

FILING DATE 14.5.2001

---

**Abdul Habib Admadi**

Howard Borenstein

Borenstein Dotsikas & Price

v. (28594)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Rick Visca

A.G. of Canada

FILING DATE 14.5.2001

---

---

MAY 14, 2001 / LE 14 MAI 2001

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /  
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

**Her Majesty the Queen**

**v. (28457)**

**Minh Khuan Mac (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law - Offences - Forgery - Statutory Interpretation - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in its interpretation of the word "adapted" contained in s. 369(b) of the *Criminal Code - Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 369(b)

**PROCEDURAL HISTORY**

May 1, 1997  
Ontario Court  
(Feldman J.)

Respondent convicted on 5 counts (counts 26 to 30 of the indictment) of possession of instruments of forgery contrary to s. 369(b) of the *Criminal Code*

February 6, 2001  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Charron and MacPherson JJ.A)

Appeal from conviction allowed; convictions on all counts quashed; acquittals entered on counts 26, 28, 29 and 30; new trial ordered for count 27

March 15, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**René Pearson**

**c. (28427)**

**Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Détermination de la peine - Législation - Interprétation - Le demandeur a-t-il déjà été puni pour les faits au soutien de l'accusation de possession d'argent provenant d'une infraction de criminalité organisée - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur de droit dans l'interprétation des paragraphes 725(1) et (2) du *Code criminel* - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur de droit dans l'interprétation de l'alinéa 718.2(iv)a.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 28 septembre 1998  
Cour du Québec, Chambre criminelle et pénale  
(Plante j.c.q.)

Déclaration de culpabilité sur quatre chefs d'accusation de trafic de stupéfiants; peine de dix ans d'emprisonnement imposée

Le 5 novembre 1999  
Cour supérieure du Québec  
(Tremblay j.c.s.)

Requête en arrêt des procédures sur chef d'accusation de possession illégale au profit d'un gang accueillie

Le 30 novembre 2000  
Cour d'appel du Québec  
(Brossard, Thibault et Pelletier jj.c.a.)

Appel accueilli; jugement de Cour supérieure cassé; retour du dossier devant la Cour supérieure

Le 15 février 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 3 avril 2001  
Cour suprême du Canada  
(Arbour j.)

Requête en prorogation de délai accordée

---

**442246 B.C. and Central City Financial Services Ltd.**

**v. (28329)**

**Lawrence T. Salloum and Salloum Doak (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Damages - Purchase of a gas station - Solicitor acting for both parties - Solicitor acted negligently and in breach of fiduciary duty - Where a lawyer is in breach of his fiduciary duty to his client and, later, on the same transaction, commits a further breach of fiduciary duty or an act of negligence, is the client entitled to full recovery based on the breach of fiduciary duty or is the client's recovery restricted to damages for the negligent act only? - What is the appropriate basis for determining the measure of damages?

**PROCEDURAL HISTORY**

March 22, 1999  
Supreme Court of British Columbia  
(Oppal J.)

Applicants' action for damages for negligence and breach of fiduciary duty granted; damages and compensation assessed at \$1,242,996

October 24, 2000  
Court of Appeal for British Columbia  
(Rowles, Finch and Mackenzie JJ.A.)

Appeal allowed in part; award reduced to \$200,000

December 27, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 2, 2001  
Supreme Court of Canada

Motion to file a 24-page memorandum of argument granted

---

**S.L.**

**c. (28435)**

**S.D. (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit de la famille - Aliments - La Cour d'appel a-t-elle erré en faits et en droit en ce qui a trait aux obligations d'un époux envers l'autre ainsi que dans son application des articles 15.2(6) et 16(10) de la *Loi sur le Divorce*, L.R.C. (1985), ch 3 (2e Suppl.) en n'ordonnant pas à l'intimée de payer une quelconque indemnisation, remboursement ou dépens au demandeur pour celui-ci ou pour ses enfants et ce malgré la dépendance économique du demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant d'appliquer les principes jurisprudentiels faisant autorité relativement au maintien des conjoints désavantagés par un handicap?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 7 septembre 1999  
Cour supérieure du Québec  
(Fournier j.c.s.)

Jugement de divorce prononcé; demande du demandeur d'ordonner à l'intimée de maintenir sa qualité de bénéficiaire d'une assurance médicale et dentaire, rejetée

Le 19 décembre 2000  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Deschamps et Otis jj.c.a.)

Appel accueilli; ordonne à l'intimée de maintenir le demandeur en tant que bénéficiaire et à ce dernier d'assumer les coûts de co-assurance

Le 8 février 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

**La Procureure générale du Québec**

**c. (28432)**

**Future Électronique Inc. et Robert G. Miller (Crim.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Fouilles, perquisitions et saisies - *Traité d'entraide juridique en matière pénale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique - Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*, L.R.C. (1985), ch. C-30 - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en droit quant à la norme de fiabilité des motifs requis en vertu de l'art. 8 de la *Charte* pour la délivrance d'un mandat de perquisition lorsque ceux-ci sont obtenus d'une source connue et de surcroît dans le cadre d'une demande d'entraide juridique présentée par un État avec lequel le Canada a signé un traité?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

---

---

Le 2 février 2000 Cour supérieure du Québec (Boilard j.c.s.)	Ordonnance que tout ce qui fut saisi chez Future Électronique Inc. lors de la perquisition des 7 et 9 mai 1999 soit transmis aux États-Unis
Le 11 décembre 2000 Cour d'appel du Québec (Beauregard, Proulx et Pelletier jj.c.a.)	Appel accueilli; jugement de première instance infirmé
Le 31 janvier 2001 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 1 <sup>er</sup> mars 2001 Cour suprême du Canada	Requête des intimés pour directives accordée

---

**Ronald Biron**

**c. (28203)**

**Lévesque Beaubien Geoffrion Inc. (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Responsabilité civile - Droit commercial - Lettres de change - Interprétation - Articles 136 et 137 de la *Loi sur les lettres de change*, L.R.C. 1985, ch B-4 - Les Bons du Trésor payables au porteur sont-ils régis par la *Loi sur les lettres de change* ou par le droit civil québécois lors d'une transaction au Québec? - Les articles 136 et 137 de la *Loi sur les lettres de change* s'appliquent-ils à un Bon du Trésor au porteur? - La règle *res perit domino* a-t-elle comme effet d'obliger l'intimée à assumer sa perte si, par ailleurs, son engagement envers la Banque du Canada l'oblige à rembourser la valeur des Bons du Trésor volés? - Le remboursement de l'intimée à la Banque du Canada donnait-il le droit à cette dernière de réclamer au demandeur les sommes ainsi remboursées alors que le demandeur n'était pas partie à l'entente entre la Banque et l'intimée? - La Cour d'appel a-t-elle erré en modifiant le jugement de la Cour supérieure dans l'affaire des Bons pour 225 000\$?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 8 novembre 1994 Cour supérieure du Québec (Bénard j.c.s.)	Action du demandeur rejetée avec dépens; Action de l'intimée contre le demandeur rejetée avec dépens
Le 16 décembre 1999 Cour d'appel du Québec (Vallerand, Rousseau-Houle, Robert jj.c.a.)	Appel du demandeur rejeté avec dépens; appel incidents rejetés sans frais
Le 18 mai 2000 Cour d'appel du Québec (Vallerand, Rousseau-Houle, Robert jj.c.a.)	Appel de l'intimée accueilli avec dépens; demandeur condamné à payer à l'intimée 215, 100 \$
Le 19 octobre 2000 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**Jacques Biron**

**c. (28216)**

**Louise Champoux-Paillé, L'Ordre des Administrateurs Agréés du Québec, Boisvert Lanctôt Pouliot et Jocelyn Galarneau (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure civile - *Code civil* - Article 55.1 du *Code des professions*, L.R.Q., c.C-26 - Preuve - La Cour d'appel a-t-elle erré en admettant un faux rapport de signification? - Le juge de première instance a-t-il erré en concluant que le rapport de signification attaqué en faux "n'aura aucune influence sur l'action principale" sans s'être préoccupé du respect des droits fondamentaux du demandeur? - Le juge de première instance a-t-il erré en permettant que les intimés ne se ménagent pas la preuve écrite d'un acte juridique?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 19 juin 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Décarie j.c.s.)

Requête interlocutoire rejetée

Le 7 septembre 2000  
Cour d'appel du Québec  
(Forget j.c.a.)

Requête pour permission d'en appeler rejetée

Le 2 novembre 2000  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /  
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

**The City of Calgary and Calgary Civic Employees Benefit Society**

**v. (28266)**

**Donald R. Sagers**

**- and -**

**Alberta Human Rights Commission**

**AND BETWEEN:**

**Alberta Human Rights Commission**

**v.**

**The City of Calgary and Calgary Civic Employees Benefit Society**

---

- and -

**Donald R. Sagers (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Grievance arbitration - *Res judicata* - Human Rights Commission dismissing complaint under *Individual's Rights Protection Act*, R.S.A. 1980, c. I-2, on basis of *res judicata* - Chambers judge setting aside decision and ordering Commission to hear complaint on its merits - Whether courts below erred in applying standard of correctness rather than patent unreasonableness to Commission's decision not to proceed further with the complaint - Whether Court of Appeal erred in holding that Arbitration Board had no jurisdiction to address a grievance on the ground of mental disability.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 10, 1997 Court of Queen's Bench of Alberta (Hutchinson J.)	Decision of Alberta Human Rights Commission set aside; Commission ordered to hear Sagers' complaint on its merits
September 29, 2000 Court of Appeal of Alberta (Bracco, Hunt and Berger JJ.A.)	Appeal dismissed; matter remitted to the Commission
December 5, 2000 Supreme Court of Canada (LeBel J.)	Motion to extend time granted
December 11, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
December 11, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
March 6, 2001 Supreme Court of Canada (Bastarache J.)	Motion to extend time granted

---

**Eli Lilly & Company and Eli Lilly Canada Inc.**

**v. (28382)**

**Apotex Inc., Nu-Pharm Inc. and Novopharm Limited (F.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Unfair competition - Passing off - Trade marks - Whether the relevant universe in a pharmaceutical get-up case extends beyond those who are users of the particular pharmaceutical in issue - Whether a patient can still make a meaningful choice as to brand when competitive pharmaceutical manufacturers are not required to adopt a different get-up for their products - Whether this Court should clarify its decision in *Ciba-Geigy Canada Inc. v. Apotex Inc.*, [1992] 3 S.C.R. 120.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 25, 1997  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Reed J.)

Applicant's claim dismissed

December 19, 2000  
Federal Court of Appeal  
(Desjardins, Sexton and Sharlow JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

February 19, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Mr. B., Mr. C. and D. Ltd.**

**v. (28383)**

**Mr. A., Ontario Human Rights Commission (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Civil rights - Discrimination - Family status and marital status - Employee fired after his daughter, supported by her mother, made allegations of sexual abuse by the employer - Employer is the brother of the wife and uncle to the daughter - Whether the term "family status" as defined in Ontario's *Human Rights Code* is broad enough to include the particular identity of one's spouse and child - Whether the term "family status" is broad enough to include the particular identity of one's spouse.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 19, 1999  
Superior Court of Justice (Divisional Court)  
(Lane, Dunnet and Spence JJ.)

Appeal against dismissal granted by Ontario Human Rights  
Commission Board of Enquiry allowed

November 14, 2000

Appeal allowed



Court of Appeal for Ontario  
(McMurtry C.J., and Abella and Feldman JJ.A.)

January 15, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

MAY 17, 2001 / LE 17 MAI 2001

**28378**            **WARREN JAMES JARVIS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Alta.) (Criminal)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Income tax - Search and seizure - Right to remain silent - Whether Revenue Canada can use its administrative powers under s. 231.1 and 231.2 of the *Income Tax Act* to pursue an investigation against a taxpayer suspected of committing an offence under the Act without infringing the taxpayer's rights under s. 7 and s. 8 of the *Charter*

**PROCEDURAL HISTORY**

February 25, 1997  
Alberta Provincial Court  
(Fradsham P.C.J.)

Ruling on the *Voir Dire*: Evidence obtained by Respondents excluded under s. 24(2) of *Charter*  
Acquittal: Income tax evasion (s. 239)

June 9, 1997  
Alberta Provincial Court  
(Fradsham P.C.J.)

Supplementary ruling: Banking records to be excluded under s. 24(2) of the *Charter*

March 6, 1998  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Lutz J.)

Respondent's summary conviction appeal allowed; new trial ordered

November 15, 2000  
Court of Appeal of Alberta  
(Berger, Wittmann and Costigan JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

January 12, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**28117**            **ANDRÉ PRUD'HOMME, GILLES PRUD'HOMME, JEAN-PAUL FORTIN, ANDRÉ FORTIN  
ET SAVINO CANTATORE - c. - FERNAND PRUD'HOMME** (Qué.) (Civile)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel ainsi que la requête en sursis d'exécution sont accordées avec dépens en faveur des demandeurs quelle que soit l'issue du pourvoi.

The application for leave to appeal and the motion for a stay of execution are granted with costs to the applicants in any event of the cause.

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Liberté d'expression - Diffamation - Défenses et limites - Droit à la dissidence - *Charte québécoise des droits et libertés* - Atteinte à la réputation - Droit à l'information - Procédure - Principes régissant l'intervention d'une cour d'appel - Couronne - Immunités et privilèges - Immunité d'un Conseiller municipal - *Charte québécoise des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. c. C-12, art. 3, 4, 5, 44, 49 - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 3, 35, 1457.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 18 février 1999 Cour supérieure du Québec (Tellier j.c.s.)	Intimé condamné à payer aux demandeurs la somme de 58 000\$ en dommages-intérêts pour diffamation
Le 26 juin 2000 Cour d'appel du Québec (Michaud j.c.q., Gendreau et Mailhot jj.c.a.)	Appel accueilli
Le 12 septembre 2000 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28443**            **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - RAJINDER KUMAR BENJI** (B.C.) (Criminal)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Indictments - Direct indictments - Whether the Attorney General can prefer a direct indictment against an accused for offences for which the accused has already been committed for trial after a preliminary inquiry

**PROCEDURAL HISTORY**

August 1, 2000 Supreme Court of British Columbia (Oppal J.)	Respondent's application for <i>certiorari</i> to quash a direct indictment dismissed
January 8, 2001 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.B.C., Donald and Mackenzie JJ.A.)	Respondent's appeal allowed; direct indictment quashed
February 27, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**28199**            **FELLOWES, McNEIL - v. - KANSA GENERAL INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY LTD. AND KANSA CANADIAN MANAGEMENT SERVICES INC.** (Ont.)

CORAM:            Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Insurance - Solicitor's negligence - Defence counsel's failure to alert insurer of possible coverage issue - Whether defence counsel retained by insurer is obliged to advise insurer of potential coverage issue where counsel has a contractual duty to defend but is not yet on the record for the insured - Partnership - Contracts - Whether failure by lawyer signing application for insurance to disclose potential claim for professional liability extinguishes coverage for all partners and exposes them to personal liability - Procedural law - Evidence - Whether legal experts can give opinion evidence on duty owed by lawyer to client and whether insurer is obliged to defend and indemnify insured

**PROCEDURAL HISTORY**

October 14, 1999  
Superior Court of Justice  
(MacDonald J.)

Applicant ordered to pay the Respondent the sum of \$6,064,838.00, pre-judgment interest plus costs for two phases of the counterclaim

September 11, 2000  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Rosenberg, Goudge JJ.A.)

Appeal dismissed in the *Little* mini-trial; appeal allowed in the *Uniroyal* mini-trial; Respondent awarded two-thirds of its costs.

November 9, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

7.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum, record and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire, dossier et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante**

Her Majesty the Queen

v. (27852)

Lavallee, Rackel and Heintz Barristers and Solicitors, et al. (Crim.)(Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to May 31, 2001.

---

8.5.2001

Before / Devant: ARBOUR J.

**Miscellaneous motion**

**Autre requête**

The College of Physicians and Surgeons of British Columbia

v. (28553)

Dr. Q. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Applicant for an order sealing the above file;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT** the Registrar of the Supreme Court of Canada shall seal the file in this matter and make the contents available only to counsel for the Applicant, counsel for the Respondent, members of this Court and Court staff.

---

---

8.5.2001

Before / Devant: ARBOUR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation**

Jason Lauzon

v. (28555)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to May 7, 2001.

---

8.5.2001

Before / Devant: ARBOUR J.

**Motion for a stay of execution**

**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

Tibor Lustig

v. (28532)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Que.)

**DISMISSED / REJETÉE**

---

9.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motions to extend the time in which to serve and file the response of the mise en cause, la Ville de Lachine, and the response of the respondent**

**Requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse du mise en cause, la Ville de Lachine, et la réponse de l'intimée**

United Parcel Service du Canada Ltée

c. (28503)

Communauté Urbaine de Montréal, et al. (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 25 mai 2001.

---

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

11.5.2001

**Motient Corporation**

**v. (28070)**

**Spar Aerospace Limited (Que.)**  
\_\_\_\_\_

14.5.2001

**Tawich Development Corporation**

**v. (28033)**

**Deputy Minister of Revenue of Quebec (Que.)**  
\_\_\_\_\_

**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

10.5.2001

BY/PAR: Attorney General for Ontario

IN/DANS: **Ralph Dick et al.**

**v. (27641)**

**Her Majesty the Queen et al. (F.C.)**

---

11.5.2001

BY/PAR: Attorney General of Manitoba

IN/DANS: **Sa Majesté la Reine du Chef de la Province du Nouveau-Brunswick  
représenté par le Bureau du Conseil exécutif et al.**

**c. (28206)**

**Le juge Jocelyne Moreau-Bérubé (N.-B.)**

---



**NOTICE OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

15.5.2001

**698114 Alberta Ltd.**

**v. (28209)**

**The Town of Banff, Randall McKay, in his capacity  
as Manager of Planning and Development for the  
Town of Banff, and the Municipal Planning  
Commission of the Town of Banff**

(Leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

15.5.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Iacobucci, Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

**Azco Mining Inc.**

Yves Martineau pour l'appelante.

c. (27876)

**Sam Lévy & Associés Inc. (Qué.) (Civile)  
(Autorisation)**

Jean-Philippe Gervais pour l'intimé.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Commercial law - International law - Proceedings - Bankruptcy - Private international law - Objection to jurisdiction - Choice of forum clause - *Forum non conveniens* - Whether Court of Appeal erred in finding *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 (the "B.I.A.") contains necessary territorial jurisdictional provisions (*ratione personae*) to enable trustee to (a) bring action against defendant domiciled outside Canada in court in district where initial bankruptcy event occurred and (b) bring action in that Court for order in respect of property located outside Canada - Whether Court of Appeal erred in refusing to apply rules of territorial jurisdiction in *Civil Code of Québec* to determine place where action by trustee against foreign defendant or action concerning property situated outside Canada should be brought - Whether Court of Appeal erred in adopting rule that there is a single territorial jurisdiction that disregards tests in *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077 and *Hunt v. T&N plc*, [1993] 4 S.C.R. 289 requiring real and substantial connection between court and subject matter of action - Whether Court of Appeal erred in finding choice of forum clause agreed to by bankrupt debtor contrary to public order and void against trustee in bankruptcy - Whether Court of Appeal erred in interpretation and application of s. 187(7) B.I.A. - Whether Court of Appeal erred in finding principles of *forum non conveniens* not applicable in bankruptcy context.

**Nature de la cause:**

Droit commercial - Droit international - Procédures - Faillite - Droit international privé - Exception déclinatoire - Clause d'élection de for - *Forum non conveniens* - La Cour d'appel a-t-elle erré en considérant que la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. (1985), ch. B-3 (ci-après "la L.F.I."), contient les dispositions attributives de compétence territoriale (*ratione personae*) nécessaires pour permettre au syndic de (a) poursuivre devant le tribunal du district où la faillite a été ouverte, un défendeur qui est domicilié à l'étranger et (b) intenter devant ce même tribunal un recours visant un bien situé à l'étranger? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de recourir aux règles de compétence territoriale établies par le *Code civil du Québec* pour déterminer l'endroit où doit être intentée l'action d'un syndic contre un défendeur étranger ou une action concernant un bien situé à l'étranger? - La Cour d'appel a-t-elle erré en adoptant une règle de compétence territoriale unique qui ne tient aucun compte des critères des arrêts *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 R.C.S. 1077 et *Hunt c. T&N PLC*, [1993] 4 R.C.S. 289. relatifs à l'existence d'un lien réel et substantiel entre le tribunal et l'objet du litige? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant qu'une clause d'élection de for consentie par la débitrice en faillite est contraire à l'ordre public et inopposable à son syndic à la faillite? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation de l'article 187(7) L.F.I. et dans l'application qu'elle en a faite? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que les principes du *forum non conveniens* ne s'appliquent pas dans un contexte de faillite?

---

15.5.2001

CORAM: Iacobucci, Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

**Ashkan Jabarianha**

Gil D. McKinnon, Q.C. for the appellant.

v. (27725)

**Her Majesty the Queen (B.C.)(Criminal)(By Leave)**

William F. Ehrcke, Q.C. for the respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Evidence - Accused's exculpatory evidence at trial corroborated by witness - Whether it is permissible in cross-examination to ask a defence witness about the impact of s.13 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* on his decision to testify.

**Nature de la cause:**

Droit pénal - Preuve - Preuve disculpatoire de l'accusé au procès corroborée par témoin - Est-il permis au contre-interrogatoire de demander à un témoin de la défense l'incidence de l'article 13 de la *Charte canadienne des droits et libertés* sur sa décision de témoigner.

---

16.5.2001

CORAM: Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

**Alfred Dutra**

Jeffrey R. Ray for the appellant.

v. (27831)

**Her Majesty the Queen (B.C.)(Criminal)(As of Right)**

W.J. Scott Bell for the respondent.

**DISMISSED / REJETÉ**

IACOBUCCI. (orally):

nécessaire de vous entendre, car la Cour est prête à rendre jugement.

Mr. Ray, you could not have done more for your client. Mr. Bell, it will not be necessary to hear from you as the Court is ready to deliver judgment.

Cet appel de plein droit soulève des questions en vertu de l'al. 11b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, qui a trait au délai anormal. Ces questions font intervenir des principes bien établis énoncés dans la jurisprudence pertinente. Nous attendons des cours d'appel qu'elles fassent preuve de vigilance lorsqu'elles contrôlent leur application dans les causes qui leur sont soumises. Nous sommes tous préoccupés par la durée du délai, compte tenu des conditions restrictives de

This is an appeal as of right which raises questions under s. 11(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* dealing with unreasonable delay. These questions involve well-established principles as expressed in the governing jurisprudence. We look to courts of appeal to be vigilant in supervising their application in given cases. We are all concerned with the length of the delay in light of the restrictive bail conditions imposed in this case, and in particular with

[TRANSLATION] LE JUGE IACOBUCCI (oralement) :

M<sup>e</sup> Ray, vous avez fait tout ce que vous avez pu pour votre client. M<sup>e</sup> Bell, nous ne jugeons pas

---

the fact, agreed to by the parties and confirmed by the British Columbia Court of Appeal, that in 1996 a trial date for a two-day trial could not be obtained in the provincial court in less than a year. However, in the final analysis we can find no error in the disposition made by the British Columbia Court of Appeal that warrants our intervention. Accordingly, we dismiss the appeal and deny the appellant's request for costs.

**Nature of the case:**

Criminal law - Trial - Unreasonable delay - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Appellant had failed to establish actual prejudice to his security and liberty interests arising out of an unreasonable delay such that a stay of proceedings was warranted.

16.5.2001

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

**Thérèse Prévost-Masson, en sa qualité de représentante légale de feu Henri Masson**

**c. (27623)**

**Trust Général du Canada, ès qualités de représentant légal de feu Joseph Avila Perras (Qué.) (Civile) (Autorisation)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Civil Code - Commercial law - Contracts - Damages - Interest - Privity of contracts - Obligations - Did the Court of Appeal err in ordering Henri Masson, deceased, to pay the balance of the selling price in the absence of evidence of the contractual debtors' insolvency? - Did the Court of Appeal err in ruling that the debt of 2639-1565 Québec Inc., Les Immeubles Les Castels de Greenfield Park Inc., Alfred Céré and André Pelletier, as well as the debt of Henri Masson, deceased, were indivisible obligations within the meaning of s. 1124 C.C.L.C.? - Did the Court of Appeal err in carrying over to Masson's judgment the interest rate provided in a contract to which he was a stranger?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**Reasons for judgment are available**

liberté sous caution imposées en l'espèce, et surtout par le fait, admis par les parties et confirmé par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, qu'en 1996 il fallait attendre au moins un an avant la tenue d'un procès de deux jours en cour provinciale. Toutefois, en dernière analyse, nous estimons que la décision rendue par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique ne comporte aucune erreur justifiant notre intervention. Par conséquent, nous rejetons l'appel et la demande de dépens présentée par l'appelant.

**Nature de la cause:**

Droit criminel - Procès - Délai déraisonnable - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'appelant n'a pas réussi à démontrer l'existence d'un préjudice réel causé à son droit à la sécurité et à la liberté par un délai déraisonnable au point que la suspension des procédures était justifiée?

Jean-Charles René, Catherine Martel and Marc Duquette pour l'appelante.

G. George Sand and Olivier Tergny pour l'intimée.

**Nature de la cause:**

Code civil - Droit commercial - Contrats - Dommages-intérêts - Intérêts - Effet relatif des contrats - Obligations - La Cour d'appel a-t-elle erré en condamnant Feu Henri Masson au solde du prix de vente en l'absence de preuve de l'insolvabilité des débiteurs contractuels? - La Cour d'appel a-t-elle erré en déclarant que la dette de 2639-1565 Québec Inc., Les Immeubles Les Castels de Greenfield Park Inc., Alfred Céré et André Pelletier, ainsi que la dette de Feu Henri Masson, étaient des obligations indivisibles au sens de l'art. 1124 C.c.B.-C.? - La Cour d'appel a-t-elle erré en faisant porter à la condamnation de Masson le taux d'intérêt prévu par un contrat auquel il était étranger?

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

MAY 17, 2001 / LE 17 MAI 2001

27652            **HER MAJESTY THE QUEEN v. RÉJEAN PARENT and THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO** (Que.)(Criminal) 2001 SCC 30 / 2001 CSC 30

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci,  
Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed and a new trial is ordered on second degree murder.

Le pourvoi est accueilli et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée pour meurtre au second degré.

---

27168            **BRITISH COLUMBIA COLLEGE OF TEACHERS - v. - TRINITY WESTERN UNIVERSITY and DONNA GAIL LINDQUIST - and - THE EVANGELICAL FELLOWSHIP OF CANADA, THE ONTARIO SECONDARY SCHOOL TEACHERS' FEDERATION, THE CANADIAN CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS, THE BRITISH COLUMBIA CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION, EGALE CANADA INC., THE CHRISTIAN LEGAL FELLOWSHIP, THE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH IN CANADA and THE CANADIAN CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION** (B.C.) 2001 SCC 31 / 2001 CSC 31

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier,  
Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed with costs to the respondents, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

Le pourvoi est rejeté avec dépens en faveur des intimés. Le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

---

---

*Sa Majesté la Reine - v. - Réjean Parent (Qué) (Criminelle) (27652)*

**Indexed as: R. v. Parent / Répertoire: R. c. Parent**

**Neutral citation: 2001 SCC 30. / Référence neutre: 2001 CSC 30.**

**Judgment rendered May 17, 2001 / Jugement rendu le 17 mai 2001**

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Criminal law – Charge to jury – Murder – Effect of anger on criminal intent – Trial judge suggesting in his charge that intense anger short of provocation might suffice to reduce murder to manslaughter by raising doubts on existence of criminal intent for murder – Whether trial judge misdirected jury on effect of anger in relation to manslaughter – If so, whether recharge on provocation corrected misdirection.*

The accused and his estranged wife were involved in litigation over the division of their assets, some of which were held in a corporation. Because of financial difficulties, the accused's shares were seized and put up for sale. The wife attended the sale, allegedly intending to buy the shares. The accused was also present. The wife suggested that they speak. She said: "I told you that I would wipe you out completely" at which time the accused shot his wife six times and killed her with a loaded gun he was carrying in his pocket. At trial the accused, who was charged with first degree murder, testified that he did not intend to kill his wife and did not know what he was doing. He argued that the verdict should be reduced to manslaughter on the basis of lack of criminal intent or provocation. The jury found him guilty of manslaughter. The Court of Appeal upheld the verdict.

*Held:* The appeal should be allowed and a new trial ordered on second degree murder.

The trial judge erred in his charge to the jury on the effect of anger on criminal intent and its relationship to manslaughter. In the context of murder, the defence of provocation does not eliminate the need for proof of intention to kill, but operates as an excuse that has the effect of reducing murder to manslaughter. Portions of the jury charge in which the trial judge addressed the criminal intent suggested that anger, if sufficiently serious or intense, but not amounting to the defence of provocation, may reduce murder to manslaughter. It also suggested that such anger could negate the criminal intention for murder. These connected propositions are not legally correct. Intense anger alone is insufficient to reduce murder to manslaughter. Anger can play a role in reducing murder to manslaughter in connection with the defence of provocation when all the requirements of that defence are met. Anger is not a stand-alone defence. The trial judge's misdirections on the effect of anger in relation to manslaughter left it open to the jury to find the accused guilty of manslaughter, on the basis of the anger felt by the accused, even if they concluded that the conditions required for the defence of provocation were not met. The trial judge's initial direction that anger alone might reduce murder to manslaughter was not corrected on the recharge on provocation and it cannot be inferred from the way the trial proceeded that the jury's verdict of manslaughter was not based on the erroneous initial direction.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal rendered October 19, 1999 dismissing the Crown's appeal from the accused's conviction for manslaughter. Appeal allowed and new trial ordered on second degree murder.

*Pierre Lapointe*, for the appellant.

*Kenny Gionet*, for the respondent.

*Trevor Shaw*, for the intervener.

*Solicitor for the appellant: The Attorney General's Prosecutor, Quebec City.*

---

*Solicitors for the respondent: Boulet, Boivin, Gionet, Duchesne, Thibault & Savard, Quebec City.*

*Solicitor for the intervener: The Ministry of the Attorney General, Toronto.*

---

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Droit criminel – Exposé au jury – Meurtre – Effet de la colère sur l'intention criminelle – Exposé du juge du procès suggérant que la colère en deçà de la provocation pourrait suffire pour réduire le meurtre à un homicide involontaire coupable en faisant naître un doute quant à l'existence de l'intention criminelle applicable au meurtre – Le juge du procès a-t-il donné au jury des directives erronées sur l'effet de la colère en matière d'homicide involontaire coupable? – Dans l'affirmative, le nouvel exposé sur la provocation a-t-il eu pour effet de corriger les directives erronées?*

L'accusé et son épouse, qui étaient séparés, étaient aux prises devant les tribunaux relativement au partage de leurs biens, dont certains étaient détenus par une personne morale. En raison de difficultés financières, les actions de l'accusé ont été saisies et mises en vente. L'épouse a assisté à la vente dans l'intention, a-t-on allégué, d'acheter les actions en question. L'accusé était également présent. L'épouse a suggéré qu'ils parlent. Elle a dit : [TRADUCTION] «Je te l'avais dit que je te mettrais sur le cul», après quoi l'accusé l'a abattue de six coups de feu à l'aide d'une arme chargée qu'il portait sur lui. Inculpé de meurtre au premier degré, l'accusé a, au procès, témoigné qu'il n'avait pas eu l'intention de tuer son épouse et qu'il ne savait pas ce qu'il faisait. Il a prétendu qu'il devait être déclaré coupable d'homicide involontaire coupable en raison soit de la provocation soit de l'absence d'intention criminelle. Le jury l'a déclaré coupable d'homicide involontaire coupable. La Cour d'appel a confirmé le verdict.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès est ordonné pour meurtre au deuxième degré.

Le juge du procès a commis une erreur dans son exposé au jury quant à l'effet de la colère sur l'intention criminelle et à son lien avec l'homicide involontaire coupable. En matière de meurtre, la provocation n'écarte pas la nécessité de prouver l'intention de tuer, mais constitue une excuse ayant pour effet de réduire l'accusation de meurtre à celle d'homicide involontaire coupable. Des passages de l'exposé au jury dans lesquels le juge du procès examine la question de l'intention criminelle donnent à entendre que la colère, si elle est suffisamment grave ou intense — sans toutefois donner ouverture à la défense de provocation — peut réduire le meurtre à un homicide involontaire coupable. Ils suggèrent en outre qu'une telle colère peut neutraliser l'intention criminelle requise pour qu'une personne soit déclarée coupable de meurtre. Ces propositions interreliées ne sont pas fondées en droit. Une colère intense ne permet pas à elle seule de réduire un meurtre à un homicide involontaire coupable. La colère peut contribuer à réduire un meurtre à un homicide involontaire coupable dans le cadre de la défense de provocation lorsque toutes les conditions d'application de ce moyen de défense sont réunies. La colère ne constitue pas un moyen de défense autonome. Les directives erronées du juge du procès concernant l'effet de la colère en matière d'homicide involontaire coupable laissaient aux jurés la possibilité de déclarer l'accusé coupable d'homicide involontaire coupable en se fondant sur la colère ressentie par ce dernier, même s'ils concluaient que les conditions d'application de la défense de provocation n'étaient pas réunies. Le nouvel exposé sur la provocation n'a pas corrigé la directive initiale erronée suggérant que la colère pourrait à elle seule réduire le meurtre à un homicide involontaire coupable, et on ne peut inférer du déroulement du procès que le verdict d'homicide involontaire coupable prononcé par le jury ne repose pas sur la directive initiale erronée.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec daté du 19 octobre 1999 rejetant l'appel formé par le ministère public contre le verdict d'homicide involontaire coupable. Pourvoi accueilli et nouveau procès ordonné pour meurtre au deuxième degré.

*Pierre Lapointe*, pour l'appelante.

---

*Kenny Gionet*, pour l'intimé.

*Trevor Shaw*, pour l'intervenant.

*Procureur de l'appelante* : *Le substitut du procureur général, Québec.*

*Procureurs de l'intimé* : *Boulet, Boivin, Gionet, Duchesne, Thibault & Savard, Québec.*

*Procureur de l'intervenant* : *Le ministère du procureur général, Toronto.*

---



---

*British Columbia College of Teachers - v. - Trinity Western University, Donna Gail Lindquist (B.C.) (Civil) (27168)*  
**Indexed as: Trinity Western University v. British Columbia College of Teachers / Répertoire: Université Trinity Western c. British Columbia College of Teachers**  
**Neutral citation: 2001 SCC 31. / Référence neutre: 2001 CSC 31.**  
Judgment rendered May 17, 2001 / Jugement rendu le 17 mai 2001

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Administrative law -- Judicial Review -- Jurisdiction -- British Columbia College of Teachers -- Private institution with religious affiliations applying to College for permission to assume full responsibility for teacher education program – College denying application – Whether College had jurisdiction to consider discriminatory practices of private institution in dealing with its application -- Teaching Profession Act, R.S.B.C. 1996, c. 449, s. 4.*

*Administrative law -- Judicial Review -- Standard of review – British Columbia College of Teachers – Private institution with religious affiliations applying to College for permission to assume full responsibility for teacher education program – College denying application – Whether College's decision justified – Standard of review applicable to College's decision -- Manner of resolving potential conflict between religious freedoms and equality rights.*

Trinity Western University (“TWU”) is a private institution in B.C., associated with the Evangelical Free Church of Canada. TWU established a teacher training program offering baccalaureate degrees in education upon completion of a five-year course, four years of which were spent at TWU, the fifth year being under the aegis of Simon Fraser University (“SFU”). TWU applied to the B.C. College of Teachers (“BCCT”) for permission to assume full responsibility for the teacher education program. One of the reasons for assuming complete responsibility for the program was TWU’s desire to have the full program reflect its Christian world view. The BCCT refused to approve the application because it was contrary to the public interest for the BCCT to approve a teacher education program offered by a private institution which appears to follow discriminatory practices. The BCCT was concerned that the TWU Community Standards, applicable to all students, faculty and staff, embodied discrimination against homosexuals. Specifically, the concern stemmed from the list of “PRACTICES THAT ARE BIBLICALLY CONDEMNED”, which encompassed “sexual sins including...homosexual behaviour”. TWU community members were asked to sign a document in which they agreed to refrain from such activities. On application for judicial review, the B.C. Supreme Court found that it was not within the BCCT’s jurisdiction to consider whether the program follows discriminatory practices under the public interest component of the *Teaching Profession Act* and that there was no reasonable foundation to support the BCCT’s decision with regard to discrimination. The court granted an order in the nature of mandamus, allowing approval of the TWU proposed teacher education program for a five-year period subject to a number of conditions. The Court of Appeal found that the BCCT had acted within its jurisdiction, but affirmed the trial judge’s decision on the basis that there was no reasonable foundation for the BCCT’s finding of discrimination.

*Held* (L'Heureux-Dubé J. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.: The BCCT had jurisdiction to consider discriminatory practices in dealing with the TWU application. The suitability for entrance into the profession of teaching must take into account all features of the education program at TWU and the power to establish standards provided for in s. 4 of the *Teaching Profession Act* must be interpreted in light of the general purpose of the statute. Public schools are meant to develop civic virtue and responsible citizenship and to educate in an environment free of bias, prejudice and intolerance. It would not be correct, in this context, to limit the scope of s. 4 to a determination of skills and knowledge. The standard of correctness must be applied to the BCCT’s decision to consider discriminatory practices because it was determinative of jurisdiction and beyond the expertise of the members of the BCCT.

The absence of a privative clause, the expertise of the BCCT, the nature of the decision and the statutory context all favour a correctness standard of review on the issue of whether the BCCT’s decision is justified. While this case deals with the discretion of an administrative body to determine the public interest, the BCCT is not the only government actor entrusted with policy development. Furthermore, its expertise does not qualify it to interpret the scope of human rights

---

nor to reconcile competing rights. The Court of Appeal was wrong in applying a lower standard to the findings of the BCCT with regard to the existence of discriminatory practices and whether any such practices create a perception that the BCCT condones this discrimination or create a risk that graduates of TWU will not provide a discrimination-free environment for all public school students. The existence of discriminatory practices is based on the interpretation of the TWU documents and human rights values and principles. This is a question of law that is concerned with human rights and not essentially educational matters.

At the heart of the appeal is how to reconcile the religious freedoms of individuals wishing to attend TWU with the equality concerns of students in B.C.'s public school system, concerns that may be shared by society generally. While TWU is a private institution that is exempted, in part, from the B.C. human rights legislation and to which the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* does not apply, the BCCT was entitled to look to these instruments to determine whether it would be in the public interest to allow public school teachers to be trained at TWU. Any potential conflict between religious freedoms and equality rights should be resolved through the proper delineation of the rights and values involved. Properly defining the scope of the rights avoids a conflict in this case. Neither freedom of religion nor the guarantee against discrimination based on sexual orientation is absolute. The proper place to draw the line is generally between belief and conduct. The freedom to hold beliefs is broader than the freedom to act on them. Absent concrete evidence that training teachers at TWU fosters discrimination in the public schools of B.C., the freedom of individuals to adhere to certain religious beliefs while at TWU should be respected. Acting on those beliefs, however, is a different matter. If a teacher in the public school system engages in discriminatory conduct, that teacher can be subject to disciplinary proceedings before the BCCT. In this way, the scope of the freedom of religion and equality rights that have come into conflict can be circumscribed and thereby reconciled.

Here, by not taking into account the impact of its decision on the right to freedom of religion of the members of TWU, the BCCT did not weigh the various rights involved in its assessment of the alleged discriminatory practices of TWU. Consideration of human rights values in the present circumstances encompasses consideration of the place of private institutions in our society and the reconciling of competing rights and values. Freedom of religion, conscience and association coexist with the right to be free of discrimination based on sexual orientation. Even though the requirement that students and faculty adopt the Community Standards creates differential treatment since it would probably prevent homosexual students and faculty from applying, one must consider the true nature of the undertaking and the context in which this occurs. Many Canadian universities have traditions of religious affiliations. Religious public education rights are enshrined in s. 93 of the *Constitution Act, 1867*. Moreover, a religious institution is not considered to breach B.C. human rights legislation where it prefers adherents of its religious constituency. It cannot be reasonably concluded that private institutions are protected but that their graduates are *de facto* considered unworthy of fully participating in public activities. While homosexuals may be discouraged from attending TWU, a private institution based on particular religious beliefs, they will not be prevented from becoming teachers. Clearly, the restriction on freedom of religion must be justified by evidence that the exercise of this freedom of religion will, in the circumstances of this case, have a detrimental impact on the public school system. There is nothing in the TWU Community Standards, which are limited to prescribing conduct of members while at TWU, that indicates that graduates of TWU will not treat homosexuals fairly and respectfully. The evidence to date is that graduates from the joint TWU-SFU teacher education program have become competent public school teachers, and there is no evidence before this Court of discriminatory conduct. In addition, there is no basis for the inference that the fifth year of the TWU program conducted under the aegis of SFU corrected any attitudes which were the subject of the BCCT's concerns. On the evidence, the participation of SFU had nothing to do with the apprehended intolerance from its inception to the present. Rather, the cooperation was intended to support a small faculty in its start-up stage.

The order of mandamus was justified because the exercise of discretion by the BCCT was fettered by s. 4 of the Act and because the only actual reason for denial of certification was the consideration of discriminatory practices. In considering the religious precepts of TWU instead of the actual impact of these beliefs on the public school environment, the BCCT acted on the basis of irrelevant considerations. It therefore acted unfairly.

*Per* L'Heureux-Dubé J. (dissenting): This case is about providing the best possible educational environment for public school students in British Columbia. The *Teaching Profession Act* confers jurisdiction on the BCCT to consider discriminatory practices in evaluating TWU's application. The BCCT's statutory mandate gives it a broad discretion to

---

set standards for the approval of teacher education programs, as well as for their graduates. The presence of discrimination is relevant and within the BCCT's jurisdiction.

The standard of patent unreasonableness is the appropriate standard of review for the BCCT's decision. While *Pushpanathan's* privative clauses factor does not apply to this case, the other relevant factors all weigh in favour of patent unreasonableness. First, the BCCT has relative expertise in the area of setting standards for admission into the teaching profession. Deference should be accorded to self-governing professional bodies like the BCCT. Second, on the question of the purpose of the Act as a whole and of the particular provision at issue, the BCCT's decision concerning TWU's teacher education program goes to the heart of the *Teaching Profession Act's* *raison d'être* and should only be disturbed by judges, who lack the specialized expertise of teachers, if it is patently unreasonable. The BCCT is entrusted with policy development. This policy-making mandate is reflected in the words of s. 4 of the Act. Moreover, the BCCT has wide discretion to review teacher training programs under the Act. Its polycentric decision in this case was made pursuant to s. 21(i) of the Act, which involves the application of vague, open-textured principles, requiring curial deference. Finally, the BCCT's decision is fact-based, concerning an issue the nature of which implicates the tribunal's expertise. Determining how TWU's program may affect its graduates' preparedness to teach in the public schools is a factual rather than a legal inquiry and requires the specialized expertise of the BCCT's members, the majority of whom have classroom experience.

The BCCT fulfills the role of gatekeeper to the profession of public school teaching. Statutory interpretation of the BCCT's "public interest" responsibilities should be purposive and contextual, not nebulous. It is a misconception to characterize the BCCT's decision as being a balancing or interpretation of human rights values, an exercise that is beyond the tribunal's expertise. Equality is a central component of the public interest that the BCCT is charged with protecting in the classrooms of the province. The BCCT was required to consider the value of equality in its assessment of the impact TWU's program will have on the classroom environment. The BCCT was not acting as a human rights tribunal and was not required to consider other *Charter* or human rights values such as freedom of religion which are not germane to the public interest in ensuring that teachers have the requisites to foster supportive classroom environments in public schools. The BCCT's inquiry was reasonably limited to its area of educational expertise.

The BCCT's decision not to accredit a free-standing TWU teacher training program should be upheld. The BCCT's conclusion that TWU's Community Standards embodies a discriminatory practice is not patently unreasonable. Signing the contract makes the student or employee complicit in an overt, but not illegal, act of discrimination against homosexuals and bisexuals. It is not patently unreasonable for the BCCT to treat TWU students' public expressions of discrimination as potentially affecting the public school communities in which they wish to teach. Although tolerance is also a fundamental value in the Community Standards, the public interest in the public school system requires something more than mere tolerance.

The BCCT was not patently unreasonable in concluding that, without spending a year under the auspices of SFU, TWU graduates, due to their signature of the Community Standards contract, could have a negative impact on the supportive environment required in classrooms. The BCCT could reasonably find that without a fifth year of training outside the supervision of TWU there would be an unacceptable pedagogical cost in terms of reduced exposure of TWU students to diversity and its values. It is reasonable to insist that graduates of accredited teacher training programs be equipped to provide a welcoming classroom environment, one that is as sensitive as possible to the needs of a diverse student body.

The modern role of the teacher has developed into a multi-faceted one, including counselling as well as educative functions. Evidence shows that there is an acute need for improvement in the experiences of homosexual and bisexual students in Canadian classrooms. Without the existence of supportive classroom environments, homosexual and bisexual students will be forced to remain invisible and reluctant to approach their teachers. They will be victims of identity erasure. The students' perspective must be the paramount concern and, even if there are no overt acts of discrimination by TWU graduates, this vantage point provides ample justification for the BCCT's decision. The BCCT's decision is a reasonable proactive measure designed to prevent any potential problems of student, parent, colleague, or staff perception of teachers who have not completed a year of training under the supervision of SFU, but have signed the Community

---

Standards contract. The courts, by trespassing into the field of pedagogy, deal a setback to the BCCT's efforts to ensure the sensitivity and empathy of its members to all students' backgrounds and characteristics.

The respondents' *Charter* claims should be dismissed. The effect of the BCCT's decision is to restrict TWU students' expression. Assuming that TWU's expression is also fettered, these violations are saved under s. 1. First, the objective behind the BCCT's decision to protect the classroom environment in public schools is pressing and substantial. Second, the BCCT's decision satisfies the proportionality test. The burden placed on expression is rationally connected to the BCCT's goal of ensuring a welcoming and supportive atmosphere in classrooms. By falling within an acceptable range of solutions, the BCCT's decision also minimally impairs s. 2(b). The extent of the violation's deleterious effects on TWU and its students is more than offset by the salutary gains that will plausibly accrue in classrooms. With respect to s. 2(d), since no unjustified individual rights violations were found in this case, and since TWU students are not unconstitutionally restrained from exercising their individual rights collectively, the respondent student's s. 2(d) claim must also fail.

Assuming without deciding that TWU can advance a s. 2(a) claim, the impugned state action does not offend religious freedom but accommodates it. The BCCT's decision permits the existence of schools such as TWU which have a religious orientation. There is also no impairment of the respondent student's s. 2(a) rights. Her assertion of religious freedom should be appraised under s. 15. Based on the guidelines assembled and applied in *Law*, no violation of the student's s. 15 equality rights has been established. The distinction and differential treatment resulting from the BCCT's decision are not based on the student's religion. There is every indication that the BCCT would be as concerned if a private secular institution were to require a discriminatory practice. Furthermore, a subjective-objective examination of *Law*'s four contextual factors reveals that the student's human dignity is not demeaned by the BCCT's decision to attach consequences to TWU students' signature of the Community Standards contract.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1998), 59 B.C.L.R. (3d) 241, 116 B.C.A.C. 1, 169 D.L.R. (4th) 234, 58 C.R.R. (2d) 189, [1999] 7 W.W.R. 71, [1998] B.C.J. No. 3029 (QL), dismissing the appellant's appeal from a judgment of the British Columbia Supreme Court (1997), 41 B.C.L.R. (3d) 158, 2 Admin. L.R. (3d) 12, 47 C.R.R. (2d) 155, [1998] 4 W.W.R. 550, [1997] B.C.J. No. 2076 (QL), granting the respondents' application for judicial review. Appeal dismissed, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

*Thomas R. Berger, Q.C., Gary A. Nelson and Erin F. Berger, for the appellant.*

*Robert G. Kuhn, Kevin G. Sawatsky and Kevin L. Boonstra, for the respondents.*

*David M. Brown and Adrian C. Lang, for the intervener the Evangelical Fellowship of Canada.*

*Susan Ursel and Maurice A. Green, for the intervener the Ontario Secondary School Teachers' Federation.*

*William J. Sammon, for the intervener the Canadian Conference of Catholic Bishops.*

*Timothy J. Delaney and James Gopaulsingh, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.*

*Kenneth W. Smith and Pam MacEachern, for the intervener EGALE Canada Inc.*

*Dallas K. Miller, Q.C., and Corina Dario, for the intervener the Christian Legal Fellowship.*

*Gerald D. Chipeur and Barbara B. Johnston, for the intervener the Seventh-Day Adventist Church in Canada.*

*Andrew K. Lokan and Heather E. Bowie, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.*

*Solicitors for the appellant: Nelson & Vanderkruyk, Vancouver.*

*Solicitors for the respondents: Kuhn & Company, Abbotsford, British Columbia.*

*Solicitors for the intervener the Evangelical Fellowship of Canada: Stikeman, Elliott, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Ontario Secondary School Teachers' Federation: Green & Chercover, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Conference of Catholic Bishops: Barnes, Sammon, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Lindsay Kenney, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener EGALE Canada Inc.: Elliott & Kim, Toronto.*

*Solicitors for the interveners the Christian Legal Fellowship and the Seventh-Day Adventist Church in Canada: Fraser Milner Casgrain, Calgary.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Gowling, Strathy & Henderson, Toronto.*

---

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Droit administratif -- Contrôle judiciaire -- Compétence -- British Columbia College of Teachers -- Établissement privé affilié à une religion demandant l'autorisation d'assumer l'entière responsabilité d'un programme de formation d'enseignants – Demande rejetée par le College of Teachers – Le College of Teachers avait-il compétence pour prendre en considération les pratiques discriminatoires de l'établissement privé en traitant la demande de ce dernier? -- Teaching Profession Act, R.S.B.C. 1996, ch. 449, art. 4.*

*Droit administratif -- Contrôle judiciaire -- Norme de contrôle -- British Columbia College of Teachers -- Établissement privé affilié à une religion demandant l'autorisation d'assumer l'entière responsabilité d'un programme de formation d'enseignants – Demande rejetée par le College of Teachers – La décision du College of Teachers est-elle justifiée? – Norme de contrôle applicable à la décision du College of Teachers -- Façon de régler un conflit éventuel entre les libertés religieuses et les droits à l'égalité.*

L'université Trinity Western («UTW») est un établissement privé situé en Colombie-Britannique et associé à l'Evangelical Free Church of Canada. L'UTW a établi un programme de formation des enseignants menant à un baccalauréat en enseignement après cinq années d'études, dont quatre à l'UTW et la cinquième sous l'égide de l'université Simon Fraser («USF»). L'UTW a demandé au British Columbia College of Teachers («BCCT») l'autorisation d'assumer l'entière responsabilité du programme de formation des enseignants. L'une des raisons pour lesquelles l'UTW souhaitait assumer l'entière responsabilité du programme était sa volonté d'assurer que tout ce programme reflète sa vision chrétienne du monde. Le BCCT a refusé d'approuver la demande parce qu'il était contraire à l'intérêt public qu'il approuve un programme de formation des enseignants offert par un établissement privé qui paraissait se livrer à des pratiques discriminatoires. Le BCCT craignait que les normes communautaires de l'UTW, applicables à tous les étudiants et à tous les membres du corps professoral et du personnel, soient discriminatoires envers les homosexuels. Cette crainte émanait plus précisément de la liste des «PRATIQUES QUE LA BIBLE CONDAMNE» qui comprenaient «les péchés sexuels, y compris [...] le comportement homosexuel». Les membres de la communauté de l'UTW étaient tenus de signer un document dans lequel ils acceptaient de s'abstenir de se livrer à de telles activités. À la suite d'une demande de contrôle judiciaire, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a conclu que le BCCT ne pouvait pas se servir de la disposition relative à l'intérêt public contenue dans la *Teaching Profession Act* pour décider si le programme suivait des pratiques discriminatoires, et que la décision du BCCT relative à la discrimination n'avait aucun fondement raisonnable. La cour a délivré une ordonnance de type mandamus enjoignant d'approuver, sous réserve de certaines conditions, le programme de formation des enseignants de cinq ans proposé par l'UTW. La Cour d'appel a jugé que le BCCT avait agi dans les limites de sa compétence, mais a confirmé la décision du juge de première instance pour le motif que la conclusion du BCCT relative à la discrimination n'avait aucun fondement raisonnable.

---

*Arrêt* (le juge L'Heureux-Dubé est dissidente): Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, **Iacobucci**, Major, **Bastarache**, Binnie, Arbour et LeBel: Le BCCT avait compétence pour prendre en considération des pratiques discriminatoires en traitant la demande de l'UTW. Pour déterminer l'aptitude à devenir enseignant, il faut tenir compte de toutes les caractéristiques du programme de formation de l'UTW et le pouvoir d'établir des normes, prévu à l'art. 4 de la *Teaching Profession Act*, doit être interprété en fonction de l'objectif général de la Loi. Les écoles publiques sont censées développer le civisme, former des citoyens responsables et offrir un enseignement dans un milieu où les préjugés, le parti pris et l'intolérance n'existent pas. Il ne conviendrait donc pas, dans ce contexte, de limiter la portée de l'art. 4 à la détermination des compétences et des connaissances. La norme de la décision correcte doit s'appliquer à la décision du BCCT de prendre en considération des pratiques discriminatoires parce que celle-ci était déterminante sur le plan de la compétence et excédait l'expertise des membres du BCCT.

L'absence de clause privative, l'expertise du BCCT, la nature de la décision et le contexte législatif militent tous en faveur de l'application de la norme de la décision correcte pour déterminer si la décision du BCCT est justifiée. Quoique la présente affaire porte sur le pouvoir discrétionnaire d'un organisme administratif de déterminer ce qui est dans l'intérêt public, le BCCT n'est pas le seul intervenant officiel qui soit chargé d'établir des politiques. Il ne possède pas non plus l'expertise nécessaire pour interpréter la portée des droits de la personne ou pour concilier des droits opposés. La Cour d'appel a eu tort d'appliquer une norme moins stricte aux conclusions que le BCCT a tirées relativement à l'existence de pratiques discriminatoires et quant à savoir si de telles pratiques engendrent la perception qu'il tolère cette discrimination ou si elles créent un risque que les diplômés de l'UTW n'offrent pas à tous les élèves des écoles publiques un milieu libre de toute discrimination. L'existence de pratiques discriminatoires est fondée sur l'interprétation des documents de l'UTW et des valeurs et principes en matière de droits de la personne. Il s'agit d'une question de droit qui touche le domaine des droits de la personne et non pas essentiellement celui de l'enseignement.

La question au coeur du présent pourvoi est de savoir comment concilier les libertés religieuses d'individus qui souhaitent fréquenter l'UTW avec les préoccupations d'égalité des élèves du système scolaire public de la Colombie-Britannique, préoccupations qui peuvent être partagées par la société en général. Bien que l'UTW soit un établissement privé qui échappe en partie à l'application de la législation de la Colombie-Britannique relative au droits de la personne et auquel la *Charte canadienne des droits et libertés* ne s'applique pas, le BCCT avait le droit de consulter ces instruments pour décider s'il serait dans l'intérêt public de permettre la formation d'enseignants d'école publique à l'UTW. Il y a lieu de régler tout conflit éventuel entre les libertés religieuses et les droits à l'égalité en délimitant correctement les droits et valeurs en cause. Une bonne délimitation de la portée des droits permet d'éviter un conflit en l'espèce. Ni la liberté de religion ni la protection contre la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ne sont absolues. Il convient généralement de tracer la ligne entre la croyance et le comportement. La liberté de croyance est plus large que la liberté d'agir sur la foi d'une croyance. En l'absence de preuve tangible que la formation d'enseignants à l'UTW favorise la discrimination dans les écoles publiques de la Colombie-Britannique, il y a lieu de respecter la liberté des individus d'avoir certaines croyances religieuses pendant qu'ils fréquentent l'UTW. Cependant, il en va autrement si quelqu'un agit sur la foi de ces croyances. L'enseignant du système scolaire public qui a un comportement discriminatoire peut faire l'objet de procédures disciplinaires devant le BCCT. Ainsi, il est possible de concilier la liberté de religion et les droits à l'égalité qui sont en conflit, en en circonscrivant la portée.

En l'espèce, en ne tenant pas compte de l'incidence de sa décision sur le droit à la liberté de religion des membres de l'UTW, le BCCT n'a pas soupesé les différents droits en jeu dans son évaluation des prétendues pratiques discriminatoires de l'UTW. La prise en considération des valeurs relatives aux droits de la personne dans ces circonstances comprend celle de la place des établissements privés dans notre société et la conciliation de droits et valeurs opposés. La liberté de religion, de conscience et d'association coexiste avec le droit d'être exempt de toute discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Même si l'exigence que les étudiants et les membres du corps professoral adoptent les normes communautaires engendre un traitement différentiel du fait qu'elle dissuaderait probablement les étudiants et les enseignants homosexuels de tenter de rejoindre les rangs de l'université, il faut prendre en considération la vraie nature de l'engagement en cause et le contexte dans lequel il est pris. Bien des universités canadiennes ont été par tradition affiliées à une religion. Le droit à l'enseignement confessionnel public est consacré à l'art. 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. De plus, on ne considère pas qu'un établissement confessionnel enfreint la législation de la Colombie-Britannique relative

---

---

au droits de la personne quand il donne la préférence aux membres de sa confession. On ne saurait raisonnablement conclure que les établissements privés sont protégés, mais que leurs diplômés sont de fait jugés indignes de participer pleinement à des activités publiques. Quoique les homosexuels puissent être dissuadés de fréquenter l'UTW, un établissement privé qui préconise des croyances religieuses particulières, cela ne les empêchera pas de devenir enseignants.

Manifestement, la restriction de la liberté de religion doit être justifiée par la preuve que l'exercice de cette liberté aura, dans les circonstances de la présente affaire, une incidence préjudiciable sur le système scolaire public. Rien dans les normes communautaires de l'UTW, qui ne font que dicter la conduite des gens qui fréquentent l'UTW ou qui y travaillent, n'indique que les diplômés de l'UTW ne traiteront pas les personnes homosexuelles d'une manière équitable et respectueuse. La preuve révèle que les diplômés du programme de formation des enseignants, offert conjointement par l'UTW et l'USF, sont devenus jusqu'à maintenant des enseignants compétents dans des écoles publiques, et notre Cour ne dispose d'aucune preuve de comportement discriminatoire. En outre, rien ne permet de déduire que la cinquième année du programme de l'UTW sous l'égide de l'USF corrigeait des attitudes qui faisaient l'objet des craintes du BCCT. Il ressort de la preuve que la participation de l'USF n'avait rien à voir avec l'intolérance appréhendée depuis le début jusqu'à aujourd'hui. La collaboration avait plutôt pour but d'épauler une petite faculté qui en était à ses tout débuts.

L'ordonnance de mandamus était justifiée parce que l'art. 4 de la Loi entravait l'exercice du pouvoir discrétionnaire du BCCT et parce que le rejet de la demande d'agrément reposait, en réalité, uniquement sur la prise en considération de pratiques discriminatoires. En tenant compte des préceptes religieux de l'UTW au lieu de l'incidence réelle de ces croyances sur le milieu scolaire, le BCCT s'est fondé sur des considérations non pertinentes. Il a donc agi inéquitablement.

*Le juge L'Heureux-Dubé (dissidente):* Le présent pourvoi porte sur l'établissement du meilleur milieu d'enseignement possible pour les étudiants des écoles publiques de la Colombie-Britannique. La *Teaching Profession Act* habilitait le BCCT à prendre en considération des pratiques discriminatoires en évaluant la demande de l'UTW. D'après le mandat qui lui est confié par la Loi, le BCCT a un large pouvoir discrétionnaire d'établir les normes applicables à l'approbation des programmes de formation des enseignants, de même qu'à leurs diplômés. L'existence de discrimination est pertinente et relève de la compétence du BCCT.

La norme du caractère manifestement déraisonnable est la norme de contrôle applicable à la décision du BCCT. Bien que le facteur des clauses privatives énoncé dans l'arrêt *Pushpanathan* ne s'applique pas en l'espèce, les autres facteurs pertinents militent tous en faveur de l'adoption de la norme du caractère manifestement déraisonnable. Premièrement, le BCCT possède une expertise relative dans le domaine de l'établissement des normes d'admission à la profession d'enseignant. Il y a lieu de faire preuve de retenue à l'égard d'un ordre professionnel autonome comme le BCCT. Deuxièmement, en ce qui concerne l'objet de la Loi dans son ensemble et de la disposition particulière en cause, la décision du BCCT relative au programme de formation des enseignants de l'UTW touche au coeur même de la raison d'être de la *Teaching Profession Act* et les juges, qui n'ont pas l'expertise des enseignants, ne devraient la modifier que si elle est manifestement déraisonnable. Le BCCT est chargé d'établir des politiques. Ce mandat relatif à l'établissement des politiques se reflète dans le libellé de l'art. 4 de la Loi. De plus, le BCCT possède, en vertu de la Loi, un large pouvoir discrétionnaire d'examiner les programmes de formation des enseignants. Sa décision polycentrique en l'espèce a été rendue conformément à l'al. 21i) de la Loi, qui fait intervenir des principes vagues et non limitatifs, ce qui commande la retenue judiciaire. Enfin, la décision du BCCT porte sur une question de fait dont la nature fait appel à l'expertise de ce tribunal administratif. La question de savoir de quelle façon le programme de l'UTW peut influencer sur le niveau de préparation de ses diplômés à l'enseignement dans les écoles publiques est une question de fait plutôt que de droit, à laquelle seule l'expertise des membres du BCCT qui, en majorité, ont l'expérience des salles de classe permet de répondre.

Le BCCT joue le rôle de gardien de la profession d'enseignant dans une école publique. L'interprétation législative des responsabilités du BCCT eu égard à l'«intérêt public» doit se faire en fonction de l'objet visé et du contexte, et non pas de façon nébuleuse. Il est erroné de caractériser la décision du BCCT comme une évaluation ou une interprétation de valeurs relatives aux droits de la personne, qui va au-delà de l'expertise de ce tribunal. L'égalité est une composante centrale de l'intérêt public que le BCCT est chargé de protéger dans les salles de classe de la province. Le BCCT devait tenir compte de la valeur de l'égalité en évaluant l'incidence que le programme de l'UTW aurait sur le climat des salles de classe. Il n'agissait pas à titre de tribunal des droits de la personne et n'était pas tenu de prendre en considération d'autres valeurs véhiculées par la *Charte* ou relatives aux droits de la personne, qui n'ont rien à voir avec

---

l'intérêt public veillant à garantir que les enseignants aient les qualifications requises pour favoriser le maintien d'un climat favorable dans les salles de classe des écoles publiques. Le BCCT a confiné raisonnablement son examen à son champ d'expertise pédagogique.

Il y a lieu de confirmer la décision du BCCT de ne pas agréer un programme autonome de formation des enseignants offert par l'UTW. La conclusion du BCCT que le Code des normes communautaires de l'UTW comporte des pratiques discriminatoires n'est pas manifestement déraisonnable. La signature du contrat des normes communautaires par l'étudiant ou l'employé le rend complice d'un acte de discrimination manifeste, mais non illégal, contre les homosexuels et les bisexuels. Il n'est pas manifestement déraisonnable que le BCCT considère que les manifestations publiques de discrimination des étudiants de l'UTW peuvent influencer sur les milieux scolaires publics dans lesquels ils souhaitent enseigner. Bien que la tolérance soit également une valeur fondamentale des normes communautaires, l'intérêt public dans le système scolaire public commande davantage que la simple tolérance.

Il n'était pas manifestement déraisonnable que le BCCT conclue que, s'ils ne passaient pas une année sous l'égide de l'USF, les diplômés de l'UTW pourraient avoir une incidence négative sur le climat favorable requis dans les salles de classe en raison de leur signature du contrat des normes communautaires. Le BCCT pouvait raisonnablement conclure que la suppression d'une cinquième année de formation sous la supervision d'un autre établissement que l'UTW engendrerait un coût pédagogique inacceptable en ce sens que les étudiants de l'UTW seraient moins exposés à la diversité et aux valeurs qui s'y rattachent. Il est raisonnable d'insister pour que les diplômés des programmes agréés de formation des enseignants soient en mesure de faire en sorte qu'il règne, dans les salles de classe, un climat accueillant qui tienne compte le plus possible des besoins d'une population étudiante variée.

Le rôle moderne de l'enseignant s'est diversifié et comporte autant un volet de conseiller qu'un volet d'éducateur. La preuve montre qu'il existe un besoin pressant d'améliorer la situation des étudiants homosexuels et bisexuels dans les salles de classe au Canada. En l'absence d'un climat favorable dans les salles de classes, les étudiants homosexuels et bisexuels seront forcés de rester dans l'ombre et hésiteront à se confier à leurs enseignants. Ils seront victimes d'effacement identitaire. C'est le point de vue des étudiants qui importe avant tout et, même si les diplômés de l'UTW n'accomplissent ouvertement aucun acte discriminatoire, ce point de vue justifie amplement la décision du BCCT. La décision du BCCT se veut une mesure proactive raisonnable destinée à prévenir tout problème de perception que pourraient avoir les étudiants, les parents, les collègues ou les membres du personnel à l'égard des enseignants qui n'ont pas complété une année de formation sous la supervision de l'USF, mais qui ont signé le contrat des normes communautaires. En empiétant sur le domaine de la pédagogie, les tribunaux infligent un revers aux tentatives du BCCT d'assurer la réceptivité et l'empathie de ses membres à l'égard des antécédents et des caractéristiques de tous les étudiants.

Il y a lieu de rejeter les arguments des intimées fondés sur la *Charte*. La décision du BCCT a pour effet de restreindre la liberté d'expression des étudiants de l'UTW. En présumant qu'il y a également entrave à la liberté d'expression de l'UTW, ces violations sont justifiées au regard de l'article premier. Premièrement, l'objectif sous-jacent de la décision du BCCT, qui est de protéger le climat des salles de classe dans les écoles publiques, est urgent et réel. Deuxièmement, la décision du BCCT satisfait au critère de proportionnalité. La restriction de la liberté d'expression comporte un lien rationnel avec l'objectif du BCCT de maintenir un climat favorable et accueillant dans les salles de classe. Du fait qu'elle se situe dans une gamme acceptable de solutions, la décision du BCCT porte également atteinte de façon minimale à l'al. 2*b*). L'ampleur des effets préjudiciables de la violation sur l'UTW et ses étudiants est plus que compensée par les gains salutaires qui résulteront vraisemblablement dans les salles de classe. En ce qui concerne l'al. 2*d*), l'argument de l'étudiante intimée fondé sur cet alinéa doit également échouer étant donné qu'on a conclu en l'espèce à l'absence de violation injustifiée de droits individuels et que les étudiants de l'UTW ne sont pas inconstitutionnellement empêchés d'exercer collectivement leurs droits individuels.

En présumant, sans toutefois le décider, que l'UTW peut invoquer l'al. 2*a*), la mesure étatique contestée ne porte pas atteinte à la liberté religieuse, mais compose avec elle. La décision du BCCT autorise l'existence d'écoles, comme l'UTW, qui ont une orientation religieuse. De même, il n'y a aucune atteinte aux droits que l'al. 2*a*) garantit à l'étudiante intimée. Son argument fondé sur la liberté religieuse devrait être apprécié au regard de l'art. 15. Compte tenu des lignes directrices réunies et appliquées dans l'arrêt *Law*, on n'a pas démontré l'existence d'une atteinte aux droits à l'égalité que l'art. 15 garantit à l'étudiante. La distinction et la différence de traitement qui résultent de la décision du BCCT ne sont



pas fondées sur la religion de l'étudiante. Il y a tout lieu de croire que le BCCT serait tout aussi préoccupé si un établissement laïque privé imposait une pratique discriminatoire. En outre, une analyse à la fois subjective et objective des quatre facteurs contextuels de l'arrêt *Law* révèle que la décision du BCCT d'attacher des conséquences à la signature du contrat des normes communautaires par les étudiants de l'UTW ne porte pas atteinte à la dignité humaine de l'étudiante en question.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1998), 59 B.C.L.R. (3d) 241, 116 B.C.A.C. 1, 169 D.L.R. (4th) 234, 58 C.R.R. (2d) 189, [1999] 7 W.W.R. 71, [1998] B.C.J. No. 3029 (QL), qui a rejeté l'appel de l'appelant contre un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (1997), 41 B.C.L.R. (3d) 158, 2 Admin. L.R. (3d) 12, 47 C.R.R. (2d) 155, [1998] 4 W.W.R. 550, [1997] B.C.J. No. 2076 (QL), qui avait accueilli la demande de contrôle judiciaire présentée par les intimées. Pourvoi rejeté, le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

*Thomas R. Berger, c.r., Gary A. Nelson et Erin F. Berger, pour l'appelant.*

*Robert G. Kuhn, Kevin G. Sawatsky et Kevin L. Boonstra, pour les intimées.*

*David M. Brown et Adrian C. Lang, pour l'intervenante l'Alliance évangélique du Canada.*

*Susan Ursel et Maurice A. Green, pour l'intervenante la Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario.*

*William J. Sammon, pour l'intervenante la Conférence des évêques catholiques du Canada.*

*Timothy J. Delaney et James Gopaulsingh, pour l'intervenante la British Columbia Civil Liberties Association.*

*Kenneth W. Smith et Pam MacEachern, pour l'intervenante EGALE Canada Inc.*

*Dallas K. Miller, c.r., et Corina Dario, pour l'intervenante la Christian Legal Fellowship.*

*Gerald D. Chipeur et Barbara B. Johnston, pour l'intervenante l'Église adventiste du septième jour au Canada.*

*Andrew K. Lokan et Heather E. Bowie, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.*

*Procureurs de l'appelant: Nelson & Vanderkruyk, Vancouver.*

*Procureurs des intimées: Kuhn & Company, Abbotsford (Colombie-Britannique).*

*Procureurs de l'intervenante l'Alliance évangélique du Canada: Stikeman, Elliott, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante la Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario: Green & Chercover, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante la Conférence des évêques catholiques du Canada: Barnes, Sammon, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante la British Columbia Civil Liberties Association: Lindsay Kenney, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante EGALE Canada Inc.: Elliott & Kim, Toronto.*

*Procureurs des intervenantes la Christian Legal Fellowship et l'Église adventiste du septième jour au Canada: Fraser Milner Casgrain, Calgary.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles: Gowling, Strathy & Henderson, Toronto.*



## DEADLINES: MOTIONS

## DÉLAIS: REQUÊTES

---

### BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day** : **June 11, 2001**  
Service : May 18, 2001  
Filing : May 25, 2001  
Respondent : June 1, 2001

### DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

**Audience du** : **11 juin 2001**  
Signification : 18 mai 2001  
Dépôt : 25 mai 2001  
Intimé : 1 juin 2001

---

## DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 1, 2001.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

## DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

2000

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	H 25	H 26	27	28	29	30
31						

- 2001 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	H 13	14
15	H 16	M 17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	R 4	R 5
R 6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

78 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions